

wulff came to japan

by mario dammann

telling people that Wulff came to japan, they answer with: "Again?" And they are right. It is the second time that Germany's Niedersachsen State Prime Minister Mr. Wulff visited Japan. First time in 2005, but I wasn't here at that time. On March 14 2009 I picked him and around 40 more people from Niedersachsen's business world up at Kansai Airport. Most of them freshly coming out of the plane. A travel of over 10 hours from Frankfurt/Germany, I could see and remember the pain of sitting in the same small chair for this long time. In my time as a CIR here in Tokushima I also had the 'luck' to travel four times this distance.

Anyway, three more hours to Tokushima and here we were, eating lunch at the Gran Vrio Hotel (not for me) and getting a personal meeting with TV crew and the governor of Tokushima, Mr. Iizumi. I interpreted his beautiful Japanese into poor



many people staring at me, never seeing an attractive man like me

German and Mr. Wulff brought his own interpreter, a German woman who also was a JET many many years ago. One assistant of the prime minister was also a JET, until four years ago, in Naruto. Later this day I learned that another one of the 40 Germans was also a JET a long time ago. Is this a sign? Can I become important in the

future?

But back to the governor. He presented Mr. Wulff with a puppet of the Awa Ningyo Joruri (see also Awa Life 209, November 2007). I was very moved, and shocked as the PM said, "My daughter will be very happy". Yes, he knows it can only be handled with three people. I hope so.

wulff came to japan ... con't on page 6

inside awa life this month

wulff came to japan - 1, 6 ... staff introductions - 3, 4
climbing mt. tsurugi - 5 ... tv schedule for may - 6 ... martin's manga corner - 7
letter from suketo hoikuen - 8 ... japanese lesson ... 9
memoranda - 10, 11, 12

awalife

is a monthly publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA).

Editors:

Andrew Dahms & Mario Dammann

Contributors This Month:


Andrew Dahms, Mario Dammann, Josh Featherston, Kazue Inoue, Fumiko Kanematsu, Martin O'Brien, Fusa Tamaki, the staff of TOPIA, and the Prefectural Disaster Center.

Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Clement Plaza 6F
 1-61 Terashima Honcho Nishi
 Tokushima City 770-0831 JAPAN
 Tel: 088-656-3303
 Fax: 088-652-0616
 topia@topia.ne.jp
 www.topia.ne.jp

Download a PDF file of **awa life** or view the online version by going to TOPIA's website! www.topia.ne.jp/e_index.htm

from the editors

In Japan, the month of May is commonly associated with **gogatsubyo**, a slang term used to explain the fatigue and stress felt by those a month after switching offices or entering school at the start of April. The condition is said to come about when people grow used to their new environments and experience a slight burn out from the intake of new experiences. When you think about it, it isn't far removed from the experience of culture shock that most people go through after arriving in a new country. But it is through this sensation that we grow stronger and make the way for learning many more new things. So whatever you're up to this May, why not head outside, take advantage of the weather and try something new? Cheers, Andrew 

Coming back from traveling with my parents I realized that in succession to staying in hotels and going with Shinkansen through the country, not much of my saved money is left. Anyway, it was worth the money and I enjoyed travelling around Japan. Of course we had a good time in Tokushima as well, but if you can only come to Japan for a short time, you want to see a lot. And we did. After a German prime ministers visit in March (see page 1 and 6) I just needed a little rest. Caring for parents but is exhausting. When you read this, the Golden Week is already over, all new staff are working eager and summer is just around the corner. Starting with the rainy season. Good Luck and bis bald. Danke, Euer Mario 



a family enjoying the day outside in central park (photo by andrew dahms)

staff introductions

submitted

a new fiscal year means new staff members and a whole new year ahead. Let's meet this year's crew at TOPIA.

Hirofumi Tanigawa

My first year at TOPIA has passed in but a blink of an eye and now I am at the doorway to my second. In my hope that during my time in TOPIA I can see this prefecture become a place where we can all cooperate with one another, understand each other's differences and make Tokushima a place that is easy to live for all. Please come to TOPIA and say hello.



*president of topia hirofumi tanigawa (right) and
 director akira konishi*

Akira Konishi

This April marked the start of my second year working at TOPIA. Through my time here I hope I can continue to create an enjoyable working atmosphere with the other staff at TOPIA and provide some assistance to all the foreign residents of Tokushima in one way or another. I hope I can see you here some day at TOPIA.

Akira Harada

Hi, everyone. Times passes very quickly, and I am surprised to find that I am now entering my 10th year here at TOPIA. I am going to continue my work here and I hope that I can be of service to you sometime.

Fumie Murasawa

Dear Awa Life readers. Once again we come to the start

of a new fiscal year, and I am very excited to think of all the different people I might meet this year. Please feel free to drop by the office sometime and say hello. I also hope we can all work together towards the creation of a multicultural city.

Chiho Miyagi

Hi everyone! I am in charge of counselling matters for foreign residents. If you ever find yourself in trouble or need some information about something, come along to TOPIA and I can help. I am also in charge of the annual Japanese speech competition in July, so please contact me if you are interested in signing up. I hope to see you at TOPIA some time!

Sumiyo Fukuda

I understand that the main readership of Awa Life is

comprised of foreign residents of Tokushima, but I myself have also experienced living abroad in the Philippines. At the time I learned many things from those around me and received a lot of help as well. This time I'd like to turn the table around and be of service to foreign residents. Through my work at TOPIA I plan on continuing to support international cooperation within the prefecture, and perhaps I can be of some service to you through this.

Keiko Fujisawa

This is my second year at TOPIA. For the first year, I had no idea how things were going at work. So I always got help from other staff members. From now on, I will do my best to work more independantly. I'm so thankful that I have lots of opportunities to meet people from various countries

staff introductions ... con't on page 4

staff introductions ... con't from page 3

everyday here. I'm thrilled to think of what new people will come to visit us in the future at TOPIA!

Keiko Kasai

Konichiwa, hi, Guten Tag, buonasera, nihao! I'm Keiko Kasai from Mima Junior High School in the west of Tokushima. It has been around two weeks since I came here, but it is still a new world to me. Fortunately, the staff at TOPIA are all very kind to me, so I can enjoy working here.

My hobby is making foreign dishes, such as Italian, Mexican, Asian and so on. Please come and see me whenever you want herbs or bay leaves. And I also like travelling. My dream is to visit world heritage sites. Since working here, I have just noticed how little I know about Tokushima where I live. Through this one year

induction I would like to cherish the encounter with many people as much as I can. Thank you.

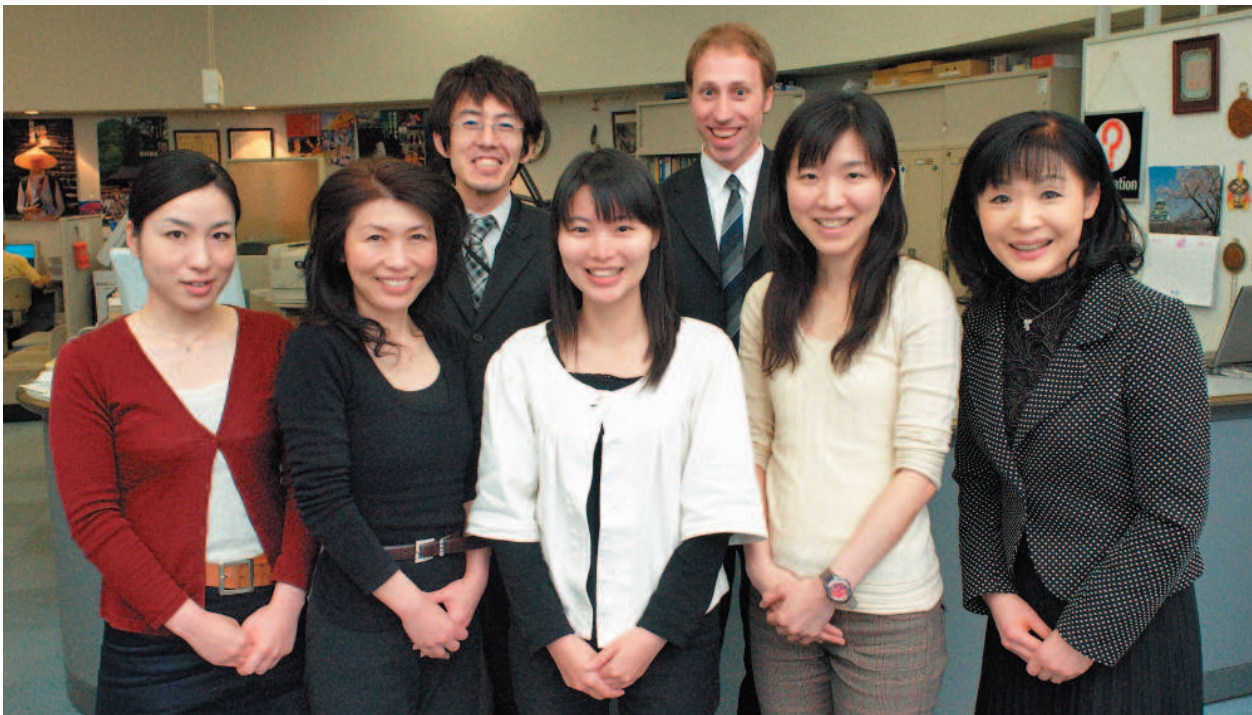
Liao Yunfei

Pleased to meet you! My name is Liao Yunfei, and I arrived in Japan on April 10. I am taking over as the successor of Shi Xiaoyang in editing Awa Seikatsu. In short, I can eat anything that flies and isn't a plane, and anything with four legs that isn't a table or chair. I come from Canton in China and have turned 23 this year. I only arrived in April, but once I saw the cherry blossoms in full bloom I instantly came to like my new home. There is still a lot of traditional Japanese scenery throughout Tokushima City, and I truly feel that I have arrived in Japan. During the year I am in Tokushima I want to broaden my horizons while learning about Tokushima and



*jica staff member
sumiyo fukuda*

want to learn many things. Especially about Tokushima, the difference in culture, traditions and ways of thinking of Japanese and Chinese people, and I hope to see you all soon.



*from left to right: chiho miyagi, keiko kasai, akira harada, Liao Yunfei,
mario dammann, keiko fujisawa, fumie murasawa*

climbing mt. tsurugi

by josh featherston

With the dawning of spring, nothing quite rivals the feeling of being outside surrounded by beautiful mountains and gorges, and so visiting Tokushima's pinnacle on a clear, sunny day is a wonderful way to enjoy the departure of winter.

Mt. Tsurugi is the tallest mountain in Tokushima, and being located a mere couple of hours by car from Tokushima City, is an easy day trip for most people living in the prefecture.

The wonderful thing about delving deep into Tokushima's central west is the changing myriad colours and seeming wilderness of the whole region. A trip taken for the purpose of climbing Mt. Tsurugi can quickly evolve into a photographic tour of the view from the road to the mountain. Every time I make the trek westward, I'm continually surprised at how frequently the desire takes me to stop and breathe in the steep canyon walls, lush greenery, and indulge in the hope that



a miniature shrine on top of a rockface on the slopes of mt. tsurugi

I'll chance upon some of Iya Valley's wildlife.

Conveniently, it is possible to drive almost the entire way to the summit of Mt. Tsurugi, and the existence of a chairlift which spans approximately half of the remaining distance can be a welcome luxury if you're feeling languid or simply hard pressed for time. You can even descend via bird-perch in style

(bottom right), naa, ojisan!

The view from the summit is, of course, a grand reward for the last hundred odd metres of vertical covered in the chairlift to apex hike. Take a picnic with you, because I suspect you'll want to stay and enjoy the scenery from the clouds.



wulff came to japan ... con't from page 1

When the audience was over we visited the Tokushima Hospital, some factories of companies in Tokushima and in the evening a big welcome party with approximately one hundred invited Japanese guests was held. The food was prepared from materials of the prefecture, like Naruto wakame, sea bream, awa chicken and so on, but for me... only water. The same the next day. Factory and facility visits and also the Kita Highschool. There was a nice lunch at the Park Hills California Table for the delegation and as a special invitation from Otsuka Pharmaceutical for the PM and five others in nearby Aoyagi. It was the most beautiful and best-smelling food I've ever seen. I was not allowed to eat and to be honest, I didn't have the time. I again was the interpreter for the governor. He didn't say to much, but



prime minister wulff is glad about the traditional present

I had to be ready any time. My predecessor Claire (again, a former JET) made the interpretation for the Otsuka side. I was very impressed. So everybody talked while eating the good stuff. Water for us interpreters.

Lastly a visit at the memorial for deceased soldiers in WW1 in Japans POWs and the German House with a new exhibition about Niedersachsen State made the second

day also a success for the partnership relation between Niedersachsen State and Tokushima Prefecture. This time mostly for business.

After two days with a meticulously plotted program, we drove the delegation to Osaka where eight more days waited to be filled with schedule in other companies from Japan like Toyota and so. I wonder what will happen next. Stay tuned!



tv schedule for may

submitted

Date	Time	Channel	Nation	Title
Tue. 05	02:29	1 - Shikoku	Germany - 2001	Bella Martha / Mostly Martha
Thu. 07	01:45	8 - Kansai	USA - 2004	Jersey Girl
Fri. 08	01:59	6 - ABC	USA - 2000	Isn't She Great
Fri. 08	02:10	4 - Mainichi	USA - 2000	All the Pretty Horses
Sat. 09	01:05	6 - ABC	USA - 1993	Point of No Return / The Assassin
Sun. 10	21:00	6 - ABC	USA - 1998	Enemy of the State
Thu. 14	01:45	8 - Kansai	USA - 1990	Stella
Fri. 15	02:10	4 - Mainichi	USA - HK - 1982	Blade Runner
Fri. 15	21:00	1 - Shikoku	USA - 2002	Reign of Fire
Sat. 16	01:30	6 - ABC	USA - 2005	Single White Female 2: The Psycho
Sat. 16	21:00	8 - Kansai	USA - 2006	The Da Vinci Code
Sun. 17	21:00	6 - ABC	USA - 1997	Metro
Thu. 21	01:45	8 - Kansai	Italy - 2004	Le Chiavi di Casa
Fri. 22	01:29	6 - ABC	USA - 1992	Lethal Weapon 3
Fri. 22	21:00	1 - Shikoku	USA - 2004	National Treasure
Sat. 23	01:30	6 - ABC	England - USA - 2002	Swept Away
Sun. 24	21:00	6 - ABC	USA - 2006	Firewall
Thu. 28	01:45	8 - Kansai	USA - 2001	Life as a House
Fri. 29	02:40	4 - Mainichi	USA - 1992	Final Analysis

martin's manga corner

by martin o'brien

Title:	Mars (マーズ)
Manga-ka:	Mitsuteru Yokoyama
Publisher:	Akita Bunko
First published:	1976
No of volumes:	3

Mars is a horror sci-fi manga written in the 1970's by Mitsuteru Yokoyama. Inspired by the **kaiju** (monster) subset of the Tokusatsu films of the same era, this manga has an undeniably retro feel to it. The story line will be familiar to all fans of the various Godzilla and Gamera films where the action of the narrative is defined by the constant battling of gigantic beasts/aliens/robots (or some bizarre combination of aforementioned three). The 70's feel can also be seen in the artwork, which is very much in the style of the time. One can at once see the influence of Astroboy and Blackjack manga author Tezuka Osamu on Yokoyama's style of drawing.

The story begins off the coast of Japan where a number of ships, some of them Self Defense Force naval vessels, some regular ships holding reporters and scientists are circling an island. Their interest in the island is due to the fact that it has just been brought into existence by mother nature. Due to volcanic eruptions on the ocean floor, masses of lava had poured forth breaking the water line and cooling. A new volcanic island is thus born. The observers are expecting an exciting but somewhat routine exploration of the barren inhospitable island, what they

find though startles everyone present. On the island, inexplicable they come across a young boy, who emerges mysteriously from the steam and smoke of the still forming island.

Amid much controversy, the boy is taken into care by the relevant authorities. He reveals nothing of his origin, not even demonstrating the ability to speak any language. After a while he is released into the care of an old doctor and his daughter. Once away from the noise and lights of the press and the military however, he seemingly out of the blue, starts demonstrating the ability to talk and act in the manner that one would expect of a teen his age. As soon as this transformation occurs, he is approached by an older man. The man is the one who reveals to the boy what his origins are and what his real name is, and thus the boy known as Mars learns of his life and destiny, and of the incredible task that he is expected to perform.

The older man, known as Uranus, acts as a mentor to Mars and teaches him about the various almost omnipotent powers that they possess, such as super human speed and strength. Mars learns that he is one of six other extra terrestrials, sent to earth a long time ago, to perform a duty, should the need for its

execution arise. Mars's job is to destroy the earth. Uranus explains that as the advanced alien race possess knowledge concerning the future evolution of humanity, it is expected that there is to be a seismic evolutionary shift that will bring humanity to a state of advanced intelligence that will enable them to conquer space with ease. Mars and Uranus's original race, understanding the imaginative but violent and destructive state of human nature, believe that mankind's emergence as a rival power might cause havoc among other intelligent races, who would be subject to their violent instincts.

In case the evolutionary shift does occur, Mars and the other six observers have each been charged with control of massive god-like entities that are hidden at various locations around the globe. These are essentially the tools that will be used to pulverise the earth beyond recognition, and thus prevent the advancement of humanity. Things are not really going to plan, however due to the fact that evolutionary shift was not meant to happen for another 100 years...

Over the course of the series, Mars and the other observers choose whether or not to pursue the course of earth's destruction or not, and in doing so provoke the various extra-terrestrial beasts into battling each other, in that style we know so well.



daily disaster preparations

**tokushima prefectural
disaster center**

do you sometimes leave large bags of garbage near your doorway on the night before collection? Do you sometimes forget where you last left your glasses when you took them off? What about leaving a kettle boiling even after the water is heated? And in your home are there any bookcases or shelves near doorways, or plates, glasses and other fragile objects that are placed in high areas?

What would happen if an earthquake were to suddenly occur? Garbage can prevent or hamper your ability to escape during an emergency and can even be a cause for injuries. Being unable to find your glasses right away could also affect your ability to escape and to protect yourself. And even if the gas on your stove is cut off, the plate still



retains some heat and could be a potential cause for fires. Books can fall from shelves, bookshelves fall over and block important passageways as a result. All of these are potential threats to you and those around you.

Take a look around at your home, and see if there is anything you can do to avoid potential problems during an earthquake. Even small efforts like this can have a large impact on how you survive a natural disaster and ensure

your personal safety.

Here is a list of things to look out for:

- * Clean out your house.
- * Ensure that entryways such as doors and windows are fully clear of potential obstructions.
- * Throw away old magazines and newspapers, etc. to clear space.
- * Find a safe area in your home that is free of objects, and ensure a route you can use to evacuate.

Translated with permission from the Tokushima Prefectural Disaster Center Homepage: anshin.pref.tokushima.jp/disasterCenter/index.html



letter from suketo hoikuen

**by kazue inoue
suketo hoikuen staff**

here at Suketo Hoikuen the children are busy playing amongst the new green leaves and the beautiful blue sky above.

It is a time of year in which many kids in Japan like to enjoy playing with sand and mud. Just the other day I went out with many of the three year old children in the kindergarten to make **doro dango** together. **Doro dango**, or "mud balls", are made by mixing earth and water and fashioning a ball with your hands, slowly adding earth as you go. But to make a well-rounded ball you need some experience and a fair bit of time to complete it.

Many of the children only learn how to make a proper **doro dango** as a result of long experience and many failures, but by around the age of five most children have gotten the hang of it. Nevertheless, I am constantly surprised by the patience and the level of concentration with which the children are able to approach this activity. It is amazing what young kids can do when they put their minds to something and become totally engrossed in the process.

How to Make Doro Dango:

- 1: First of all, find an area with some dirt available and

collect some fine dirt that you can use in making the **doro dango**.

- 2: Add some water to the soil so that it becomes wet and sticky and start kneading it with your hands so that it begins to take shape.
- 3: While you work the soil, add some more, dry earth to it and work it in, all the while shaping it into a ball. The more you add, the harder and stronger it will become.
- 4: Last of all, slowly smooth over the surface of the ball until it is well-shaped, and you will have a completed, shiny **doro dango**.



Japanese lesson

by fusa tamaki

The verb **suru** is one of the very basic verbs in the Japanese language. It has a wide range of applications, from abstract concepts to specific changes and actions. Today I would like to talk about the role of the verb **suru** in relation to other verbs.

- 1 「(費用が、お金が) かかる」を表す「する」to express 'to cost money' with suru
- 大阪まで往復でいくらしますか。
How much is a round ticket to Osaka? (Underlined word can be replaced by **kakaru**)
 - このホテルは、ツインで2万円します。
A twin room in this hotel costs 20,000 yen. (Underlined word can be replaced by **kakaru**)

- 2 「(時間が) たつ」を表す「する」to express 'passing time' with suru
- 少ししてから出かけましょう。
Let's leave soon. (Interchangeable with **tatte**)
 - この公園では1ヶ月ほどすると、たくさんの花が咲きます。
In little over a month this park will be filled with flowers. (Interchangeable with **tatte**)

- 3 「決める」を表す「する」to express 'to decide' with suru
- 今夜の夕食はカレーライスにした。
I decided to have curry rice for dinner tonight. (Interchangeable with **kimeta**)
 - 船酔いがひどいので船には乗らないようにしている。
I suffer badly from sea sickness so I try to stay away from boats. (Interchangeable with **kimeta**)

- 4 「付ける」を表す「する」to express 'to wear' with suru
- 今夜のパーティーはダイヤのネックレスをして出かけるつもりだ。
I plan on wearing a diamond necklace to tonight's party. (Interchangeable with **tsukete**)
 - あなたが探している人はあの金色の腕時計をしている人ですか。
Is the person you're looking for the one wearing the gold wristwatch? (Interchangeable with **tsukete**)

Question

Like in example 4, you can express wearing a necklace or a wristwatch with suru. There are lots of things you can wear and change to suru. Look at ①~⑩ and change the underlined words to either one of the answers.

- ①ネクタイをする ②マフラーをする ③指輪をする ④マスクをする ⑤眼帯 (eyepatch) をする ⑥ベルトをする ⑦包帯 (bandage) をする ⑧手袋をする ⑨メガネをする ⑩おしめ (diaper) をする
- 締める… () () 巻く… () () はめる… () ()
かける… () () あてる… () ()

Answer:

- 締める…①⑥ 巻く…②⑦ はめる…③⑧ かける…④⑨ あてる…⑤⑩

参考文献 「新日本語の中級」スリーエーネットワーク・「日本語文型辞典」くろしお出版



memoranda

Speech Contest

Participants Wanted!

2009 Tokushima Prefecture Japanese Speech Contest For Foreign Residents

Around 10-12 contestants will be selected based on country of origin, ensuring that a wide variety of nationalities are able to participate. There will be an event following the contest, where contestants will be available to answer questions from the audience.

Date: Monday, 20 July (a public holiday),
13:30 - 16:30

Place: Tokushima-ken Kyodo Bunka Kaikan

For: Foreign Residents of Tokushima

Theme: A topic of your choice relating to Japan, international affairs, international cultural exchange, and cooperation.

Time limit: Under seven minutes

Applications: TOPIA (applications accepted until Friday, June 5 or as long as places are available)

Contact: TOPIA
TEL: 088-656-3303
FAX: 088-652-0616

日本語弁論大会

出場者募集!

平成 21 年度外国人による徳島県日本語弁論大会

10 ~ 12 名程度の出場者を募集します。国際色豊かにするため 1 か国 1 名程度。応募者が多い国については 2 名程度を書類審査にて選考します。大会当日は、多数の応援・声援をお待ちしています。発表者との意見交換会もお楽しみに!

日時: 7 月 20 日 (月・祝日)、
13:30 ~ 16:30

場所: 徳島県郷土文化会館

対象: 徳島県在住の外国人

テーマ: 国際理解・国際交流・協力に関するものなら自由

時間: 7 分以内

申込: (財) 徳島県国際交流協会まで。所定の申込用紙をお渡しします。詳細は当協会までお問い合わせ下さい。

申込締切: 2009 年 6 月 5 日 (金)

問合せ: (財) 徳島県国際交流協会 (TOPIA)

TEL: 088-656-3303 **FAX:** 088-652-0616

Speech and Discussion

"Family Life" in the Arab-Islamic society.

When: Sunday, June 7,
14:00 - 16:00

Where: TOPIA (Tokushima Prefectural International Exchange Association)
6F Clement Plaza

Speaker: Abdulkader Obari M.D., Ph.D.
University of Tokushima School of Medicine
(given in Japanese)

Hosted by HIROBA International.

To participate in this event, please send an e-mail to welcometotokushima@yahoo.co.jp or call 090-2787-3597 (Ms. Yamada)

HIROBA 講演 討論会

「家族のかたち」～アラブ・イスラム社会では～

日時: 6 月 7 日 (日)、14:00 ~ 16:00

場所: TOPIA (徳島県国際交流協会)
徳島駅クレメントプラザ 6F

お話: アブドルカデル・オバリさん (徳島大学医学部シリア出身)
日本語で行います。

主催: 国際交流懇話会 HIROBA

申込み: 国際交流懇話会 HIROBA 山田まで
E-mail: welcometotokushima@yahoo.co.jp
電話: 090-2787-3597

memoranda

Recruiting Awa Odori Members!

Group: Ashita-Ren, Beginners are Welcome!
The Tokushima Prefecture Youth Activity Support Center is looking for new members, especially young people. Everyone can join! Let's meet new friends, have cultural exchange and most important of all, let's dance and have fun together! We are waiting for your application (until August 8)!

When: Saturday, August 15

Where: Tokushima Seishonen Katsudo Center

Cost: 2500 Yen (costumes and light food included)

Info: Call 088-625-6166 for more information.

阿波踊りメンバー募集

☆明日連（あしたれん）☆初心者歓迎☆

徳島県青少年活動支援センター、徳島県青少年センターの利用者など若者が中心となり気軽に参加できる連です。仲間との出会いや交流の場ともなります。一緒に愉しく踊りましょう♪ご参加お待ちしております。

☆締切：8月8日、お早めに！

日時： 8月15日（土）

場所： 徳島県青少年活動支援センター集合

参加費： 2500円男踊りか鳴り物（衣装代・軽食代込）

申込み・問合せ： 徳島県青少年活動支援センターまで
電話 088-625-6166 まで。

The 28th Beethoven's 9th Symphony Concert

Come along for a concert featuring Beethoven's 9th Symphony, a tradition celebrating the first performance of the symphony in Japan, begun here in Tokushima in Naruto City. June the first in Naruto is designated as a day in celebration of this event, and each year on the first weekend in June a performance of the symphony is held, drawing over 500 choralists from in and outside the prefecture.

When: Saturday, June 6, from 16:00-18:00

Sunday, June 7, from 13:00-15:00

Where: The Naruto-shi Bunka Kaikan

Cost: Tickets are 2,000 yen for adults, and half price for students and below. However, the cost is an extra 500 yen if bought on the day.

Info: Call the event's executive committee at 088-685-7088.

第28回ベートーヴェン「第九」交響曲演奏会

鳴門の「第九」といえば周知のとおり、鳴門市の板東俘虜収容所での演奏会がアジア初演の第九というのが定説となっています。そこで鳴門市では演奏された6月1日を第九の日と定め、6月の第1日曜日に、県内外から500余名の合唱団員が合流して国際色豊かに第九のふるさと鳴門ならではの演奏会を開催しています。

日時： 6月6日（土）16:00～18:00（前夜祭）

6月7日（日）13:00～15:00

場所： 鳴門市撫養町南浜字東浜 鳴門市文化会館
JR 鳴門線「鳴門駅」下車→車で5分

入場料： 大人 2000円、大人以下 1000円
（当日プラス 500円）

問合せ： NPO 法人鳴門「第九」を歌う会事務局まで
電話 088-685-7088

Japanese Lessons at Suketo Hoikuen

When: Every Thursday
11:00 - 12:00

Cost: Free for nursery students.

Contact: Call TOPIA at 088-656-3303.

助任保育園の日本語教室

日時： 毎週木曜日
11:00～12:00

金額： 託児付き（無料）

問合せ： トピアまで電話 088-656-3303

memoranda

Rose Festival in Aizumi

Come for a display of over 1,000 roses from more than 270 varieties in this festival, as well as markets, sale of rose seedlings and more.

When: Early to mid-May,
9:00 - 16:00

Where: The Rose garden in Aizumi-cho.

Cost: Free!

Info: Call the Aizumi-cho Construction and Industry Division at 088-637-3120.

藍住町の春のバラ祭り

藍住町のバラ園では 270 種類の 1,000 株のバラが咲き誇ります。その他、バラの苗木の販売や特産品等の販売なども行われます。

日時: 5月上旬から中旬、9:00 ~ 16:00

場所: 藍住町バラ園。

金額: 無料!

問合せ: 藍住町建設産業課まで
電話 088-637-3120。

Spring and Kincho Festival in Komatsushima

After the shinto rituals at 9:30 are over, there will be a treasure hunt game, and from 11:00 children carrying a portable shrine while wearing yukata parade through the city accompanied by their parents. Folk dances, Awa Odori and a Bingo game as well as rice cookie throwing contest in the afternoon make this event becoming a fun time.

When: Sunday, May 10

Where: Komatsushima, Kincho Shrine, Central Ground

Cost: Free!

Info: Call the Komatsushima Chamber of Commerce and Industry at 0885-32-3533.

小松島春のまつり・金長まつり

午前 9 時 30 分の神事の後には宝探しゲーム、午前 11 時から子供神輿と稚児行列を実施します。金長だぬきの像が乗った神輿と衣装を着た幼児らが保護者とともに市内を練り歩きます。午後は民踊、浦安の舞、阿波おどりが披露され、まつりの目玉であるビンゴゲーム、もち投げ大会では大いに盛り上がります。

日時: 5月10日(日)

場所: 小松島市中田町字脇谷 金長神社、小松島市総合グラウンド

参加費: 無料!

問合せ: 小松島市商工会議所まで電話 0885-32-3533。

Counselling Service at TOPIA

トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Monday to Friday, 10:00 - 16:30

Tel. 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three-way conversations with an interpreter)

正しい知識で差別解消